



31. 狐狸和葡萄, The Fox and the Grapes (hú lí hé pú táo)

zài yī gè yán rè de xià tiān ,
在一个炎热的夏天,
One hot summer's day

yǒu yī zhī hú lí zài guǒ yuán ér lǐ sàn bù ,
有一只狐狸在果园儿里散步,
a Fox was strolling through an orchard

tā lái dào yī zhū pú táo jià xià , kàn dào yī chuàn chuàn ér chū shú de pú táo
它来到一株葡萄架下, 看到一串串儿初熟的葡萄挂在藤上。
till he came to a bunch of Grapes just ripening on a vine which had been trained over
a lofty branch.

hú lí xīn xiǎng : “ pú táo zhèng hǎo néng jiě wǒ kǒu kě 。 ”
狐狸心想: “葡萄正好能解我口渴。”
"Just the thing to quench my thirst," quoth he.

yú shì , tā tuì hòu jǐ bù , yòng jìn ér wǎng shàng tiào ,
于是, 它退后几步, 用劲儿往上跳,
Drawing back a few paces, he took a run and a jump,

xiǎng qù zhāi pú táo , què méi yǒu gòu zhe 。
想去摘葡萄, 却没有够着。
and just missed the bunch.

tā zhuǎn guò shēn qù , shù zhe yī 、 èr 、 sān jì xù wǎng shàng tiào ,
它转过身去, 数着一、二、三继续往上跳,
Turning round again with a One, Two, Three, he jumped up,

dàn hái shì bù xíng 。
但还是不行。
but with no greater success.

yī ér zài , zài ér sān de shì le xǔ duō cì dōu méi yǒu gòu zhe ,



一而再，再而三的试了许多次都没有够着，
Again and again he tried after the tempting morsel,

zuì zhōng tā zhǐ hǎo fàng qì 。 tā yáng qǐ bí zǐ zǒu kāi de shí hòu ,
最终它只好放弃。它扬起鼻子走开的时候，
but at last had to give it up, and walked away with his nose in the air,

zì yán zì yǔ dào : “ wǒ kěn dìng zhè pú táo shì suān de ” 。
自言自语道：“我肯定这葡萄是酸的” 。
saying: "I am sure they are sour."

gù shì shì shuō : chī bù dào pú táo jiù shuō pú táo suān
故事是说：吃不到葡萄就说葡萄酸
It is easy to despise what you cannot get.

